

XXII Международная конференция молодых ученых «Традиции и новации в системе современного российского права»

7—8 апреля 2023 г. в Университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА) состоялась XXII Международная научно-практическая конференция молодых ученых «Традиции и новации в системе современного российского права», участие в которой стало традиционным для кафедры английского языка, кафедры иностранных языков и кафедры юридического перевода.



Со своими разносторонними докладами, посвященными вопросам устойчивого развития, выступило молодое поколение будущих юристов, среди которых были обучающиеся Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), Высшей школы экономики, юридического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова, Финансового университета при Правительстве РФ, МГТУ имени Н. Э. Баумана, ВВАТ, РАП, Северо-Кавказского филиала Всероссийского государственного университета юстиции (РПА Минюста России), Владимирского государственного университета (ВлГУ), Сургутского государственного университета (СурГУ).

Экспертами стали как преподаватели, так и представители правовых департаментов, адвокаты, юрисконсульты, в том числе Н. С. Абрамов, кандидат юридических наук, атташе Правового департамента МИД России; Ален Дюфло, эксперт-практик международного класса в области права, основатель адвокатского бюро «Дюфло и партнеры» (г. Лион, Франция); Д. А. Шапоров, независимый консультант в области международного права; Кристоф Сэмюэл Ючинсон, старший преподаватель Департамента правового регулирования экономической деятельности Финансового университета при Правительстве РФ; Р. Р. Рафиков, управляющий партнер юридической фирмы Rafikov & Partners, LL.M, MBA; и др.

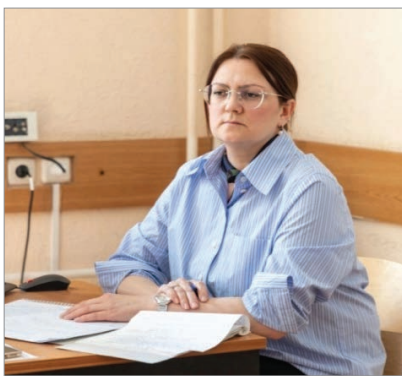
Работа проводилась в следующих секциях:

— ***Global trends in the development of public and private law*** (кафедра английского языка, научные руководители: заведующий кафедрой Н. Ю. Ильина, кандидат педагогических наук С. В. Гузеева, К. Я. Матияшина, А. И. Контанисова, А. Р. Ким).

— ***Russia Today: Law and Society; Contemporary changes in various legal systems*** (кафедра юридического перевода, руководители: кандидат филологических наук, доцент кафедры юридического перевода ИЮП Н. Б. Шрамкова, кандидат филологических наук, магистр юриспруденции А. Н. Митрущенко);

— ***Droit et développement durable: perspectives*** («Право и устойчивое развитие: перспективы») (кафедра иностранных языков; руководитель: кандидат педагогических наук В. У. Ногаева).





- **Questions d'actualité en droit comparé franco-russe** (кафедра юридического перевода; руководитель: директор Института юридического перевода, кандидат философских наук М. С. Царева).
- **Russisches und deutsches Recht in der modernen Welt: aktuelle Fragen der Rechtsvergleichung** (кафедра юридического перевода; руководитель: Н. А. Царенкова, старший преподаватель кафедры юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)).
- **El derecho en un mundo cambiante** (кафедра юридического перевода ИЮП Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА); руководитель: О. Н. Лобанова, преподаватель кафедры юридического перевода ИЮП Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)).

Следует отметить, что все участники конференции показали высокий уровень владения иностранными языками и развитые навыки публичного выступления.

8 апреля 2023 г. кафедрой юридического перевода совместно со СНО МГЮА были организованы **дискуссионные площадки на английском и французском языках** для студентов с участием экспертов, принимавших участие в работе секций 7 апреля. Участники обсудили ключевые вопросы права, связанные с программой устойчивого развития, провели сравнительный анализ зарубежного и российского опыта решения возникающих в связи с экологией проблем правового характера. Были также подняты вопросы правового регулирования эксплуатации и производства электрокаров, новых технологий и многие другие.

Материал подготовили:

С. В. Гузеева,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

В. У. Ногаева,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

В. В. Пикалова,

кандидат филологических наук, доцент кафедры юридического перевода
Института юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина
(МГЮА)



VI Международный форум юристов и экономистов «Современные проблемы права и экономики в Европе и Азии». Секция «Лингвистические особенности доверия в праве»

22 сентября 2023 г. кафедра юридического перевода совместно с Институтом юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) провели секцию «*Лингвистические особенности доверия в праве*» в рамках VI Международного форума юристов и экономистов «Современные проблемы права и экономики в Европе и Азии», организатором которого выступил Международный союз юристов и экономистов (Франция) при поддержке Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Секцию модерировала директор Института юридического перевода, кандидат философских наук М. С. Царева. Почетными спикерами секции стали *В. И. Мозговой*, доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка Донецкого национального университета, профессор магистратуры государственного управления Института последипломного образования Донецкого национального технического университета, член президиума Донбасской ассоциации русистов (ДАР), член Научно-методического совета Гильдии лингвистов-экспертов, *Е. И. Галышина*, доктор юридических наук, доктор филологических наук, профессор, и.о. заведующего кафедрой криминалистики, директор Центра правовой экспертизы в сфере противодействия идеологии терроризма и профилактики экстремизма Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), почетный работник сферы образования РФ, *А.А. Лебедева*, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой лингвистики и культуры речи Всероссийского государственного университета юстиции (РПА Минюста России).

Работа секции проходила в режиме активной дискуссии и конструктивного диалога, в котором приняли участие *Т. И. Низовец*, кандидат филологических наук, доцент кафедры юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), *Р. А. Мурашкин*, переводчик, генеральный директор переводческого бюро AG.Translate, преподаватель Московской международной академии, *А. Н. Митрущенко*, кандидат филологических наук, магистр юриспруденции, доцент кафедры юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), *А. С. Паламарчук*, старший преподаватель кафедры юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), магистр в сфере европейского права, *Ф. Г. Кипарисов*, магистр права, юрисконсульт и др.

В ходе работы были рассмотрены лингвистические приемы доверия к правовым нормам в испанском языке, «буква закона» в социально-правовом контексте ономастики, лингвистические признаки манипуляции и т.д. Отмечалась важная роль объединения усилий лингвистов и правоведов в достижении полного доверия к праву со стороны общества.

Материал подготовила:

В. В. Пикалова, кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры юридического перевода Института юридического
перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

Студенты МГЮА и Медицинского института РУДН обсудили актуальные вопросы в сфере биоэтики и биоэтики на английском языке

26 мая 2023 г. Высшая школа права и кафедра английского языка Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) провели совместную секцию, посвященную вопросам биоэтики и биоэтики, в рамках III Научно-практической конференции «Инновационная юриспруденция: актуальные вопросы, достижения и технологии». Секция проходила при участии кафедры иностранных языков Медицинского института Российского университета дружбы народов.

С приветственным словом к участникам обратилась заместитель директора Высшей школы права МГЮА *Н. И. Газина*, выразив благодарность преподавателям кафедры английского языка МГЮА и заведующему кафедрой, кандидату филологических наук, доценту *Н. Ю. Ильиной*, а также кандидату филологических наук, доценту, заведующему кафедрой иностранных языков Медицинского института РУДН *Н. М. Дугалич* за содействие в организации и вовлечение обучающихся в обсуждение важных для современного общества вопросов. Модератором секции выступила кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка *О. А. Кадилина*.

В ходе дискуссии студенты-юристы и студенты-медики проанализировали такие аспекты, как основные подходы к определению правового статуса эмбриона, этические и правовые проблемы репродуктивных технологий, клонирования и генной терапии, правовое регулирование трансплантации и донорства органов, защита прав человека при оказании психиатрической помощи, страхование ответственности медицинских работников.



Приглашенные эксперты: *Д. В. Пономарева*, кандидат юридических наук, доцент кафедры практической юриспруденции МГЮА, и *А. З. Самханова*, ординатор кафедры ортопедической стоматологии Центрального научно-исследовательского института стоматологии и челюстно-лицевой хирургии, отметили высокую заинтересованность обучающихся, открытость и готовность к диалогу, глубокую проработку и анализ представленных докладов и подчеркнули важнейшую роль юридического и медицинского сообществ в деле служения обществу.

Материал подготовили:

С. В. Гузеева,

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры английского языка

Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

К. Я. Матияшина,

старший преподаватель кафедры английского языка

Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

«Язык права и право в языке: интегративный подход к изучению»

6—7 апреля 2023 г. в рамках X Московского юридического форума состоялась международная научно-практическая конференция «Язык права и право в языке: интегративный подход к изучению», организованная кафедрой английского языка, кафедрой иностранных языков и кафедрой юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

6 апреля доклады прозвучали на пленарном заседании и в четырех секциях:

- «Современные тенденции в преподавании английского языка в юридическом вузе» (модератор — С. В. Гузеева, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА));
- «Переводоведение и инновационные методики обучения студентов-юристов профессиональному английскому языку» (модератор — В. В. Пикалова, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры юридического перевода ИЮП Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА));
- «Иностранные языки в неязыковом вузе (немецкий, французский, латинский): теория и практика» (модератор — В. У. Ногаева, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА));
- «Актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного на современном этапе» (модератор — М. А. Кабак, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)).

В конференции приняли участие представители профессорско-преподавательского состава языковых кафедр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), ведущих вузов Москвы (МГИМО (У) МИД России, юридического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, МГЛУ, Департамента иностранных языков и межкультурной коммуникации Финансового университета при Правительстве РФ, Всероссийской академии внешней торговли, МГТУ имени Н. Э. Баумана (НИУ), Российского технологического университета (МИРЭА), Уральского государственного юридического университета имени В. Ф. Яковлева.





Обсуждались проблемы преподавания языка права, особенности профессионально ориентированного перевода и актуальные тенденции высшего образования в целом. В рамках конференции было заслушано более 70 докладов.

На пленарном заседании, руководителем которого выступила кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков В. У. Ногаева, присутствовало в общей сложности более 100 человек.

Большой честью стали выступления следующих спикеров: *О. Ю. Ивановой*, кандидата культурологии, доцента, ассоциированного научного сотрудника НИЛ НГЛУ, президента Союза переводчиков России; *А. А. Ларина*, кандидата юридических наук, доцента, члена правления Союза переводчиков России, руководителя юридической службы СПР, доктора филологических наук, профессора

кафедры переводоведения и практики перевода английского языка переводческого факультета, директора Проектного офиса международного сотрудничества, члена Совета Международной федерации переводчиков; *Е. И. Галяшиной*, доктора юридических наук, доктора филологических наук, почетного работника сферы образования РФ, профессора, директора Центра правовой экспертизы в сфере противодействия идеологии терроризма и профилактики экстремизма Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА); *Л. В. Моисеенко*, доктора филологических наук, доцента, заведующего кафедрой лингвистики и профессиональной коммуникации в области права Московского государственного лингвистического университета.

В ходе работы секций были обсуждены как актуальные вопросы преподавания иностранных языков на современном этапе (цифровые технологии в преподавании юридического иностранного языка, формирование вторичной языковой личности при преподавании иностранного языка для специальных целей, формирование коммуникативной компетенции с помощью современных информационно-коммуникационных технологий, стратегии хеджирования в юридическом дискурсе, фразеология юридического дискурса, языковые и правовые аспекты в УМК по языку профессии, возможность использования настольных игр при обучении юридическому немецкому языку, возможности перевода юридической терминологии в русском и немецком языках через призму национально-культурной и языковой специфики), так и особенности обучения РКИ и латинскому языку.

В перспективе планируется расширение рамок конференции путем привлечения большего количества участников из других регионов России для обмена научно-практическим опытом и повышения качества преподавания профессионально ориентированного иностранного языка в Университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

7 апреля в рамках форума состоялся **мастер-класс «Специфика преподавания письменного перевода для студентов неязыковых специальностей»**, организованный кафедрой юридического перевода.

Ведущими мастер-класса выступили *В. К. Бораненков*, преподаватель английского языка и основ теории и практики перевода кафедры иностранных языков Медицинского института РУДН и *Эмаимо Алисе Джон*, преподаватель английского языка кафедры иностранных языков Медицинского института РУДН. Эксперты продемонстрировали несколько вариантов планирования занятий по переводу с учетом целей и задач обучения, работы со страхами и мотивацией студентов. Основой мастер-класса стало использование современных технологий при обучении переводу, в том числе алгоритмов искусственного интеллекта (ChatGPT), корпусной лингвистики и разнообразных поисковых инструментов.

Материал подготовили:

В. В. Пикалова,

*доцент кафедры юридического перевода ИЮП Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА), кандидат филологических наук, доцент*

В. У. Ногаева,

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)*

С. В. Гузеева,

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)*



Х студенческая научная конференция «Латинский язык в современном мире» — *Lingua Latina in mundo hodierno*



21 декабря 2022 г. кафедрой иностранных языков была проведена ежегодная, ставшая традиционной, Х студенческая научная конференция *«Латинский язык в современном мире» — “Lingua Latina in mundo hodierno”*. Участниками конференции стали более 40 обучающихся 1-го курса Института бизнес-права.

С приветственным словом к участникам конференции выступили кандидат юридических наук, и.о. директора Института бизнес-права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) А. Ю. Петраков и кандидат философских наук, заведующий секцией латинского языка кафедры иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) Г. А. Сорокина. Они поблагодарили присутствующих за проявленный интерес к латинскому языку и напомнили о значимости и роли латинского языка в целом и в рамках изучения права в частности.

Модератором мероприятия выступил кандидат исторических наук, доцент кафедры иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) А. В. Логинов.

В ходе конференции с докладами выступили:

— *Марта Сибирякова, Андрей Иванов* («Понятие вещи как объекта собственности в римской классической юриспруденции»);

— *Евгения Законова* («Способы приобретения владения по учению римских юристов»);

— *Глеб Парасенко* («Учение о естественном праве применительно к праву собственности и владению в римской классической юриспруденции»);

— *Иман Мухамеджанова* («Актуальность латинского языка»);

— *Александр Рудев* («Влияние средневековой латыни на современный мир»);

— *Всеволод Писарев* («Об истории латинских терминов в палеонтологии»).

После выступлений докладчиков состоялся конкурс по чтению текстов на латинском языке, среди которых был определен победитель. Заключительным этапом конференции стало исполнение всеми участниками мероприятия студенческого гимна *Gaudeamus*.

Материал подготовила:

В. У. Ногаева,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

Международный коллоквиум «Ratio scripta: право и экономика древности»

7 апреля 2023 г. секцией латинского языка кафедры иностранных языков под руководством кандидата исторических наук, доцента кафедры иностранных языков А. В. Логинова был организован международный коллоквиум «*Ratio scripta: право и экономика древности*» в рамках X Московского юридического форума. Данное мероприятие проходило второй раз и привлекло специалистов в праве древности не только России, но и иностранных коллег. Формат коллоквиума предполагал объемные по содержанию и времени доклады, с последующей дискуссией.

Коллоквиум открылся приветственным словом заведующего секцией латинского языка, кандидата философских наук, доцента кафедры иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) Г. А. Сорокиной.

Коллоквиум был разделен на три тематические части:

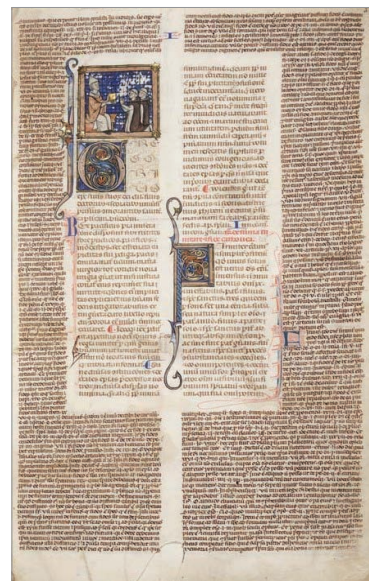
- 1) *res et obligationes* (вещи и обязательства);
- 2) *ius personarum* (право лиц);
- 3) *ius publicum* (публичное право).

Коллоквиум открылся докладом профессора миланского университета Альберто Маффи (*Alberto Maffi*), который является крупнейшим из ныне живущих специалистов по древнегреческой юридической эпиграфике. Его монография «*Studi di epigrafia giuridica greca*» (Milano, 1983) на сегодняшний день является классическим трудом об эпиграфических правовых памятниках. Альберто Маффи выступил с докладом «*Droit et Économie dans le Code de Gortyne*», посвященным влиянию только появившейся в Гортине в V в. до н.э. монетной чеканки и денежного обращения на отношения внутри семьи и семейное право Гортины.

А. В. Логинов затронул вопрос ипотеки, залога и обеспечительной купле-продажи в древнегреческом праве (*Das Pfand, die Hypothek und der Verkauf auf Lösung im griechischen Recht*).

Выступление профессора университета Дарема (The University of Durham) Эдварда Харриса (Edward Harris) было посвящено обеспечительной купле-продаже в аттическом праве (*Does the Language of Sale always Imply a Conveyance in Greek Documents about Real Security?*). Последним в этой части был доклад доцента кафедры истории Древнего мира исторического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова И. А. Гвоздева «*Земельное право Рима в трактатах Сикула Флакка*». Сикул Флакк — римский землемер, оставивший сочинения, посвященные межеванию и земельному праву Древнего Рима.

Во второй части коллоквиума выступил доцент кафедры истории Древнего мира исторического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова М. В. Дурново с докладом «*Самопродажа ad actum gerendum в конституции Константина 323 г. (CTh. 4.8.6)*», посвященным мошенническим схемам по самопродаже в рабство свободных людей с целью последующего освобождения в ходе судебного процесса об установлении статуса свободы и борьбе с этими схемами в законодательстве.





Третья часть коллоквиума открылась докладом научного сотрудника Института востоковедения РАН В. Ю. Шелестина «Указ Хаттусили I в свете новых джойнов» о том, как находки новых табличек на территории бывшего Хеттского царства позволяют дополнить плохо сохранившийся указ хеттского царя Хаттусили I. В конце коллоквиума выступил молодой исследователь А. А. Орлов с докладом «Особенности применения юридической терминологии о статусе эмбриона (плода) человека в римском праве (на основе трудов римских юристов)».

Материал подготовил:

А. В. Логинов,

кандидат исторических наук,

доцент кафедры иностранных языков

Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

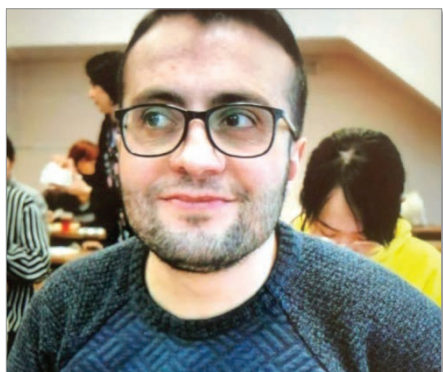
Обучение русскому языку как иностранному (подготовительный факультет) на кафедре иностранных языков

Преподавание русского языка как иностранного — активно развивающееся направление образовательной среды Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), в частности кафедры иностранных языков. Долгое время в Университете обучалось небольшое количество студентов из дальнего зарубежья, в основном иностранные стажеры или желающие пройти краткосрочный курс изучения русского языка. Однако несколько лет назад Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА) в рамках программы расширения международного сотрудничества открыл двери иностранцам, желающим изучать русский язык в объеме подготовительного факультета, и в настоящее время количество таких студентов растет.

География стран достаточно обширна и охватывает почти все континенты. У нас учатся студенты из Китая, Вьетнама, Ирана, Сирии, Сербии, Турции, Алжира, Конго, Аргентины, Колумбии, Гвинеи, Афганистана, Монголии и других стран.

В течение года учащиеся осваивают программу уровней А1, А2 и к концу обучения достигают уровня владения языком В1. Важной особенностью обучения в университете является то, что студенты осваивают не только курс общего русского языка и знакомятся с историей России, но также овладевают языком будущей специальности.





На подготовительном факультете обучаются иностранные слушатели, которые в дальнейшем планируют получать образование по гуманитарным направлениям в российских вузах. Это будущие социологи, политологи, дипломаты, психологи, историки. Наши выпускники на данный момент успешно учатся в РГГУ, МГИМО, РАНХиГС, многие уже работают в международных компаниях. Однако большинство планирует стать юристами и учиться в нашем Университете по программам бакалавриата, магистратуры и аспирантуры.

Занятия проводят преподаватели кафедры иностранных языков. Квалифицированные педагоги создают на каждом занятии комфортную для овладения языком атмосферу. В основе обучения лежат принципы коммуникативного подхода. Преподавательский коллектив стремится индивидуализировать образовательный процесс, учитывая этнопсихологические особенности того или иного контингента, когнитивные стили представителей той или иной культуры.

Численность учебной группы оптимален — в среднем 8—9 человек. Это позволяет преподавателю уделить внимание каждому, а студенту чувствовать себя включенным в процесс обучения. С ребятами работают минимум два преподавателя. Это способствует тому, что инофоны не привыкают к одному голосу, а учатся воспринимать и понимать речь разных педагогов вне зависимости от их тембра или скорости. В дальнейшем это поможет студентам полноценно осваивать учебную программу и материал лекционных и семинарских занятий, писать доклады и выступать на конференциях. Занятия, как правило, проводятся с использованием электронной доски и интернет-ресурсов широкого спектра, что позволяет сделать занятие более интерактивным и эффективным.



Помимо традиционных занятий в аудитории, преподаватели организуют для студентов экскурсии, посещение музеев и выставок, разговорные клубы и тематические кружки в целях более полного погружения в культуру России и повышения мотивации обучающихся.

Группы наших слушателей всегда интернациональные, что создает удивительную атмосферу на занятиях: ребята делают красочные презентации, рассказывают о культуре, традициях, природе своих стран, обмениваются сувенирами и угощают национальными блюдами. Но главное — дружелюбие и толерантное отношение представителей разных культур и религий друг к другу, ведь всех их объединяет русский язык!

Материал подготовили:

М. А. Кабак,

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков

Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

А. А. Воробьева,

преподаватель кафедры иностранных языков

Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)